



DIRECCIÓN GENERAL DEL LIBRO Y FOMENTO DE LA LECTURA
SUBVENCIONES PARA LA TRADUCCIÓN DE LIBROS ENTRE LENGUAS DEL ESTADO - 2023
ANEXO II - SOLICITUDES CON DOCUMENTACIÓN SIN ENTREGAR O INCOMPLETA

EXPT.: 1 - COLUMNA EDICIONS LLIBRES I COMUNICACIO, SA

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Datos bancarios

No es correcta la línea de Ayudas y la fecha es anterior a la publicación en BOE de esta Convocatoria.

REF.: 2 - HISTORIAS DE MUJERES CASADAS

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción

Falta indicar importe a pagar al traductor.

EXPT.: 2 - EDITORIAL PLANETA, S.A.

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Datos bancarios

No es correcta la línea de Ayudas.

REF.: 3 - LA LLEI DE L'HIVERN

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción

Falta importe a pagar al traductor

EXPT.: 3 - NORDICA LIBROS, SL

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Datos bancarios

Deben entregar el Anexo correspondiente, según esta Convocatoria.

REF.: 4 - LA MARE BALENA I ALTRES CONTES

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción

Falta importe a pagar al traductor.

- Currículum Vitae del traductor

Falta C.V., según modelo de Convocatoria.

- Memoria del proyecto

Falta memoria, según modelo de Convocatoria.

■ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de Derechos de Autor

- Declaración acerca derechos de autor.





ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

EXPT.: 4 - EDITORA Y DISTRIBUIDORA HISPANO AMERICANA SA

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Datos bancarios

REF.: 5 - ALOMA

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción
Falta importe total a pagar al traductor
- Memoria del proyecto
Anexo no correspondiente a esta Ayuda

EXPT.: 5 - ONLEAN S.L.

REF.: 7 - TERRA D'OPORTUNITATS

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Tipo de obra
Falta información del proyecto. Falta nombre editorial y año de edición de la obra original, sobre la que se hará la traducción.

EXPT.: 6 - TIBIDABO EDICIONS SA

REF.: 8 - CONSTITUCIONALISMOS

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción
Falta importe total a pagar al traductor
- Tipo de obra
Falta indicar lengua de la obra original

▣ **SIN ENTREGAR**

- Declaración acerca derechos de autor.

REF.: 9 - URBANISMO

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción
Falta importe total a pagar al traductor

▣ **SIN ENTREGAR**

- Declaración acerca derechos de autor.

REF.: 10 - IGUALDAD

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción
Falta importe a pagar al traductor

▣ **SIN ENTREGAR**

- Declaración acerca derechos de autor.



ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

EXPT.: 9 - EDITORIAL SAURE, SL

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Datos bancarios

Falta el correspondiente anexo, firmado y sellado por la editorial y por el banco, de fecha 2023. De no estar sellado por el banco, deben enviar un certificado bancario.

EXPT.: 10 - EDITORIAL GALAXIA SA

REF.: 16 - LA LLISTA DE LES COSES IMPOSSIBLES

■ **FASE: INICIACION**

■ **SIN ENTREGAR**

- Currículum Vitae del traductor

EXPT.: 13 - BARLIN PROJECT SOCIEDAD LIMITADA

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Datos bancarios

Falta el correspondiente anexo, firmado y sellado por la editorial y por el banco, de fecha 2023. De no estar sellado por el banco, deben enviar un certificado bancario.

REF.: 22 - QUATRE DIES. TREBALLAR MENYS PER VIURE EN UN MÓN MILLOR

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Contrato de Derechos de Autor

El contrato debe estar firmado por ambas partes.

EXPT.: 14 - ADELL LAVE, JOAN

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Datos bancarios

Falta el correspondiente anexo, firmado por la editorial, de fecha 2023.

REF.: 25 - EL INCREÍBLE MUNDO DE LOS CHAKRAS Y LOS MONSTRITOS PROTECTORES

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Tipo de obra

Deben aportar datos relativos a la nacionalidad de la autora de la obra.

■ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de Derechos de Autor
- Contrato de traducción
- Currículum Vitae del traductor

Falta el correspondiente anexo, según modelo publicado en la web.

- Declaración acerca derechos de autor.

Falta el correspondiente anexo

- Memoria del proyecto

Falta el correspondiente anexo, según modelo publicado en la web.





ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

EXPT.: 15 - PAMIELA EDITORIAL, S.L.

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Datos bancarios

Deben enviar el Anexo correspondiente a esta Ayuda, firmado y sellado junto con el documento del Banco, de fecha 2023

REF.: 26 - MANUAL DE SILVICULTURA (ANTOLOGÍA POÉTICA)

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Tipo de obra

Deben adjuntar relación de títulos

▣ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de Derechos de Autor

EXPT.: 18 - EDITORIAL GUIVERNY, S.L.

REF.: 29 - 100 ANOS DO DIA DE GALICIA

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Declaración acerca derechos de autor.

Falta el anexo correspondiente

- Tipo de obra

Deben aclarar la fecha de publicación de la obra original.

REF.: 30 - A ARQUITECTURA DO LUME EN COMPOSTELA

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Declaración acerca derechos de autor.

Falta el anexo correspondiente

REF.: 31 - PARA QUE LA SOMBRA NO SEA

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Declaración acerca derechos de autor.

Falta el correspondiente anexo

EXPT.: 20 - EDICIONS BROMERA EMPRESA EDITORIAL SL

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Datos bancarios

REF.: 34 - XOÁN, XOANA

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de Derechos de Autor
- Contrato de traducción
- Declaración acerca derechos de autor.



EXPT.: 21 - ALGAR LIBROS SOCIEDAD LIMITADA

■ **FASE: INICIACION**

■ **SIN ENTREGAR**

- Datos bancarios

REF.: 35 - LA BOTIGA DE VIDES

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Currículum Vitae del traductor
Falta el C.Vitae de la traductora indicada en la solicitud. El C.V. enviado no se corresponde.

■ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de Derechos de Autor
- Contrato de traducción
- Declaración acerca derechos de autor.

EXPT.: 22 - EDITORIAL IBAIZABAL, S.A.

REF.: 36 - LOS SERES SIN SOMBRA

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Contrato de Derechos de Autor
Falta contrato de derechos de autor, firmado por ambas partes.
- Contrato de traducción
No coincide el importe a pagar al traductor, en letra y en número. Indicar.
- Declaración acerca derechos de autor.
Deben marcar una única casilla
- Memoria del proyecto
Anexo no rellenado. Faltan anexos indicados.

REF.: 37 - EL PAÍS DE LOS GIGANTES

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción
No coincide el importe a pagar al traductor, en letra y en número. Indicar.
- Declaración acerca derechos de autor.
Deben marcar una única casilla

■ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de Derechos de Autor

REF.: 38 - EL LINAJE DE LOS ORCANS

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción
No coincide el importe a pagar al traductor, en letra y en número. Indicar.
- Memoria del proyecto
Igual que en las solicitudes anteriores

■ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de Derechos de Autor



ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

EXPT.: 23 - LOBO GARCÍA, MARINA

■ **FASE: INICIACION**

■ **SIN ENTREGAR**

- Datos bancarios

REF.: 39 - EL VISITANTE IMPROPIU

■ **FASE: INICIACION**

■ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de Derechos de Autor
- Contrato de traducción

EXPT.: 24 - HÉRCULES DE EDICIONES SL

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Datos bancarios

Falta Anexo correspondiente, firmado y documento del banco de fecha actual.

EXPT.: 27 - EDICIONES OCTAEDRO, SL

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Datos bancarios

Deben adjuntar el anexo correspondiente a estas Subvenciones, según modelo publicado en la web, firmado y sellado por la editorial.

REF.: 46 - EL CORONAVIRUS ÉS VERD. IMAGINARTS DE LA PANDÈMIA

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Declaración acerca derechos de autor.

Deben adjuntar el correspondiente anexo firmado, marcando una única casilla.

EXPT.: 29 - MILENIO PUBLICACIONES S.L.

REF.: 48 - GUIA PRÀCTICA CONTRA L'EXTREMA DRETA

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción

La documentación debe enviarse en español.

EXPT.: 31 - CRISTOBO MALDONADO, ANÍBAL

REF.: 50 - SEICA SI

■ **FASE: INICIACION**

■ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de Derechos de Autor

EXPT.: 32 - EDICIONES EL GALLO DE ORO, S.L.

REF.: 51 - O GALO

■ **FASE: INICIACION**

■ **SIN ENTREGAR**

- Declaración acerca derechos de autor.





ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

EXPT.: 33 - LIBROAUTOR SL

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Datos bancarios

Falta Anexo firmado y certificado del Banco.

EXPT.: 34 - BERTOLO TROITIÑO, JOSÉ MANUEL

REF.: 53 - DIARIOS/1 [AZUL MONFORTE]

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción
Falta firma de ambas partes
- Declaración acerca derechos de autor.
Deben marcar una única casilla.
- Tipo de obra

Indicar datos de publicación de la obra original en gallego

EXPT.: 35 - DOCUMENTA BALEAR S.L.

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Datos bancarios

REF.: 56 - EL SONIDO 13

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de Derechos de Autor
 - Contrato de traducción
 - Declaración acerca derechos de autor.
-

EXPT.: 36 - SACAUNTOS, SOCIEDADE COOPERATIVA GALEGA

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Datos bancarios

REF.: 57 - DEL LLAU DEL NIGROMANTE

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de traducción

REF.: 58 - TROVADORESCA

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de traducción
-





ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

EXPT.: 37 - INSTITUTO PARA EL DESARROLLO EDUCATIVO Y CULTURAL SL

REF.: 59 - FÁBULAS EN VERSO ORIGINALES

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción
Este contrato debe estar firmado por traductora y diferente editor.
- Currículum Vitae del traductor
Falta Currículum Vitae

EXPT.: 38 - EDITORIAL CASALS SA

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Datos bancarios
El documento del banco debe tener fecha actual

REF.: 61 - ELS CONTES DE LESBOS

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de Derechos de Autor
La documentación debe enviarse en español.

▣ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de traducción

REF.: 68 - EL CANT DEL CIGNE

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de traducción

REF.: 69 - ÀNIMA NEGRRE

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de Derechos de Autor
La documentación debe enviarse en español.

▣ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de traducción

EXPT.: 39 - CULTURA21 SCCL

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Documentación administrativa
Falta traducción a español en parte de la documentación administrativa

REF.: 62 - NO FONDERO DE L&ALCORDANZA DE DIOS

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de Derechos de Autor
El contrato debe estar firmado por ambas partes.
- Contrato de traducción
Falta importe total a pagar a la traductora





ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

EXPT.: 40 - CONSONNI EDICIONES S COOP PEQUEÑA

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Datos bancarios

El documento del banco debe tener fecha de 2023

REF.: 63 - BIHURGUNEKO NASA

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción

Falta importe total a pagar al traductor

REF.: 66 - LES NOSTRES MARES

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Tipo de obra

En la solicitud, no coinciden la lengua de origen y de traducción, con la memoria del proyecto. Aclarar

▣ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de Derechos de Autor
- Contrato de traducción
- Currículum Vitae del traductor

EXPT.: 42 - CUATRO GOTES PRODUCCIONES SOCIEDAD LIMITADA

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Datos bancarios

Falta Anexo y documento del Banco, de fecha 2023.

REF.: 65 - CARTES NEL HORRU (Y DELLES HESTORIES MÁS)

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción

Falta la firma de ambas partes.

EXPT.: 43 - SINÓNIMO DE LUCRO S.L.

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Datos bancarios

Deben adjuntar el Anexo correspondiente a esta Ayuda y su documento del Banco, de fecha 2023.

- Documentación administrativa

El documento de representación ha de ser traducido al español. (Traducción simple).

REF.: 67 - MELODIES DE L'ÀNIMA EN QUATRE ESTACIONS. UNA PASSEJADA PER LES EMOCIONS DE LA MÀ DELS MILLORS COMPOSITORS

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción

No coincide el nombre de la Editorial de este contrato con la Editorial solicitante. Aclarar.
Falta importe total a pagar a la traductora.

- Declaración acerca derechos de autor.

Falta Anexo. La obra tiene derechos de autor





ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

EXPT.: 44 - ALHENA, FABRICA DE CONTENIDOS, SL

REF.: 71 - O VIAXEIRO PERFECTO

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

■ Tipo de obra

Falta rellenar datos obligatorios en solicitud:

DATOS DE LA EMPRESA SOLICITANTE:

Año en que comenzó su actividad

Sello editorial

Nacionalidad

Total títulos editados en 2022

Total títulos editados en 2021

DATOS DEL PROYECTO:

Materia

Numero de palabras

Fecha prevista de publicación

Tipo de obra

Obra de dominio público (Marcar en el caso de no existir derechos de autor)

CARACTERÍSTICAS DEL PROYECTO:

Tirada

Soporte de la edición

Número de páginas

Encuadernación

OTRAS SUBVENCIONES O AYUDAS SOLICITADAS PARA ESTE PROYECTO:

Cumplimentar formulario o marcar check

OTRAS PERSONAS/INSTITUCIONES ASOCIADAS A LA SOLICITUD: (Rellenar al menos una).

